

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: **215-922-2845**

Fax: **215-922-4635**

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:

WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: **215-962-5830**

Cathedral Hall/Pyrohy: **215-829-4350**

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: **215-627-0143**

Byzantine Church Supplies: **215-627-0660**

E-mail: **byzsupplies@yahoo.com**

Treasury of Faith Museum: **215-627-3389**

E-mail: **tofmuseum@ukrcap.org**

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: **215-627-7808**

E-mail: **msmg@ukrcap.org**

PRIVATE PRAYER AT THE CATHEDRAL AND/OR HOLY CONFESSION DURING CORONAVIRUS PANDEMIC:

If someone would like to come to our Cathedral for a private prayer or confession, please contact Cathedral office at 215-922-2845 for time arrangement. During the prayer we would like to remind everyone to observe 6 feet social distancing, and, especially during confession, faithful are asked to have a mask in order to protect themselves and a priest.

ПРИВАТНА МОЛИТВА В КАТЕДРІ ТА СВ. СПОВІДЬ НА ЧАС ПАНДЕМІЇ КОРОНАВІРУСУ: Якщо хтось бажає прийти до Катедрі на приватну молитву чи Св. Сповідь, просимо зателефонувати до Катедральної канцелярії за тел.: 215-922-2845. Також нагадуємо нашим вірним про те, щоб під час молитви знаходитись одні від одних на відстані 2 метрів. Особливо просимо про це пам'ятати під час Св. Сповіді та одягати захисну маску, щоб вберегти себе та священника.



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

Candle before St. Nicholas on the Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY April 18 CATHEDRAL		Vespertal Divine Liturgy There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Субота 18 квітня КАТЕДРА
Sunday April 19 CATHEDRAL	10:30am	THOMAS SUNDAY — ТОМИНА НЕДІЛЯ Festal Tone Acts 5:12-20 Gospel: Jn. 20:19-31 For Health & God's blessings for all our parishioners. За здоров'я та Боже благословення для парафіян. Artos. Артос.	Eng/ Ukr	НЕДІЛЯ 19 квітня КАТЕДРА
MON. APR. 20 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Пон. 20 квіт. КАПЛИЦЯ
TUE. APR. 21 CHAPEL	8:00am	+Daria Mudryj — Rose & Walter Pyrih +Дарія Мудрий — Роуз і Волтер Пиріг		Вівт. 21 квіт. КАПЛИЦЯ
WED. APR. 22 CHAPEL	8:00am	+Stanislaw Galaj — Maria Wikarczuk +Станіслав Галай — Марія Вікарчук		Сер. 22 квіт. КАПЛИЦЯ
THUR. APR. 23 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Четв. 23 квіт. КАПЛИЦЯ
FRI. APR. 24 CHAPEL	8:00am	+Daria Mudryj — Steve & Anna Panas +Дарія Мудрий — Стів і Анна Панас		П'ятн. 24 квіт. КАПЛИЦЯ
SATURDAY April 25 CATHEDRAL		Vespertal Divine Liturgy There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Субота 25 квітня КАТЕДРА
Sunday April 26 CATHEDRAL	10:30am	SUNDAY MYRRH-BEARING WOMEN НЕДІЛЯ МИРОНОСИЦЬ Festal Tone Acts 6:1-7 Gospel: Mk. 15:43-16:8 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Eng/ Ukr	НЕДІЛЯ 26 квітня КАТЕДРА

INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION: Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

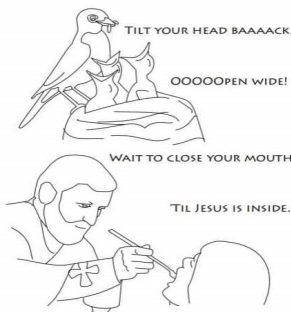
ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

ST. THOMAS SUNDAY — GRAVES BLESSINGS AT ST. MARY'S CEMETERY: Due to this Coronavirus pandemic there will be no blessing of graves at St. Mary's Cemetery, Fox Chase, this year. This is to ensure the health and safety of our faithful and we are grateful for your understanding. Please keep praying for your loved ones at your homes asking Almighty God to be merciful to the souls of our deceased.

ТОМИНА НЕДІЛЯ — БЛАГОСЛОВЕННЯ ГРОБІВ НА ЦВИНТАРІ СВ. МАРІЇ: У зв'язку з пандемією коронавірусу благословення гробів на цвинтарі св. Марії в Фокс Чейс цього року не відбудеться. Це є для забезпечення здоров'я і безпеки наших вірних та ми вам щиро вдячні за виrozumіння. Просимо продовжувати молитися за ваших рідних у ваших домах, просячи Всемилоного Бога милосердя для душ померлих наших рідних.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 7 травня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER™: Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday May 7th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.



OFFERINGS

We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as the support in this difficult time of COVID-19 pandemic. For the last six weeks so far we have collected \$12500.00. Please continue your support YOUR CATHEDRAL and thank you very much for your generosity. May Risen Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.



PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

*Please remember your Cathedral in your Testament!*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!*

CAFETERIA IS CLOSED: Due to this Coronavirus pandemic, our Cathedral cafeteria will be closed until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our Parishioners and guests. Thank you for your understanding.

КАФЕТЕРІЯ ЗАЧИНЕНА: У зв'язку з пандемією коронавірусу, кафетерія у нашій Катедральній парафії є зачинена до подальшого повідомлення. Це для забезпечення здоров'я і безпеки наших парафіян та відвідувачів. Дякуємо за розуміння.

УЛЮБЛЕНІ У ХРИСТІ БРАТИ І СЕСТРИ! ДОРОГІ ПАРАФІЯНИ!

Сердечні вітання всім моїм дорогим парафіянам, всім християнам та всім людям доброї волі з нагоди величного і світлого празнику Христового Воскресіння. Нехай Воскреслий Господь Ісус, Спаситель наших душ, знайде в кожную вашу домівку і наповнить ваші серця Своїми ласками і щедротами; визволить від гріховних тенет та збагатить ваші життя правдивими дарами Божого милосердя. Щоб ми всі з глибоким розумінням та апостольською відвагою могли свідчити та возвеличувати нашого Бога. У цей складний, надзвичайний але благодатний час бажаю вам наповнитись радістю воскресного ранку та весело святкувати Воскресіння Христове!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Священник Христовий та ваш вірний приятель о. Роман Пітула з родиною!

BELOVED BROTHERS AND SISTERS IN CHRIST! DEAR PARISHIONERS!

To all my Beloved Parishioners, to all Christians and people of good will, I would like to extend my sincere greetings on the occasion of the Glorious Feast of the Resurrection of our Lord Jesus Christ. May Almighty God, who suffered a horrible death on the cross and by conquering death was Risen to a new life, brings to you His heavenly peace and happiness. During these difficult and unusual times, may our hearts be filled with God's joy so that we

may rejoice celebrating the resurrection of our Lord Jesus Christ in all our families.

CHRIST IS RISEN! INDEED HE IS RISEN!

Christ's Priest and your faithful friend Fr. Roman Pitula with the Family!

* * *

ПОСТАВА НА ВЕЛИКОДНІЙ ЧАС. Протягом часу між Великоднем і Зеленими святами, як знак радості Воскресіння Христового ми не робимо поклонів і не клячимо. Нікейський Собор (325 рік) подає наступне правило: "Тому що є такі, що клячуть у день Господній і цілий Великодній час, задля однастайності у всіх єпархіях, Собор постановляє, щоби молитви возносилися у цей час стоячи" (правило 20). Подібне правило було видане Шостим Вселенським Собором в 90-му правилі. Також молитву «Царю Небесний» не відмовляємо аж до свята «Зіслання Святого Духа».

POSTURE DURING EASTER SEASON. During the season of the Pentecost, which extends from Easter to the Descent of the Holy Spirit, as a sign of the joy of the Resurrection we do not make any bows, nor do we kneel. The Council of Nicea (325) gave us the following rule regarding the matter: "Since there are some who kneel on the day of the Lord and during the season of the Pentecost, for the sake of uniformity in all eparchies, the Council decrees that during that time prayers be offered up to God while standing" (canon 20). A similar decree was issued by the Sixth Ecumenical Council in the 90th rule. Also, the prayer "Heavenly King" is not recited until Pentecost Sunday.

СЛУЖБА БОЖА ЗА МАТЕРІВ НАШОЇ ПАРАФІЇ: Друга неділя місяця травня — День Матері. В цю неділю, у Святій Літургії, яка буде відправлятися на День Матері 10 травня, ми згадаємо всіх наших матерів: тих що є з нами і тих, що, на жаль, вже відійшли від нас. З вашими конвертками, ви знайдете конвертку, на якій пише “Mother’s Day Mass Remembrance”. Просимо написати імена матерів і прислати поштою цю конвертку якнайшвидше, щоб у цей день згадати живих і померлих наших матерів. Дякуємо.

MOTHER’S DAY REMEMBRANCE LITURGY: Second Sunday of May we will celebrate Mother’s Day. We would like to remember our mothers: both living and deceased, in the Divine Liturgy, which will be celebrated on Mother’s Day, May 10. There is a special envelope marked “Mother’s Day Mass Remembrance” in your donation envelope box. Please list the names of mothers you would like to have prayed for, and return it by regular mail as soon as possible. Thank you.

CATHECHISM CLASSES: Due to this Coronavirus pandemic, Catechism classes at our Cathedral Parish have been suspended until further notice. We are doing this to ensure the health and safety of our children. Parents are encouraged to spend more time with their children on reading the Holy Scripture and studying catechesis together for your mutual enrichment. Please pray with your children that this pandemic will end soon.

КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ: У зв’язку з пандемією коронавірусу, класи катехизації у нашій Катедральній парафії є призупинені до подальшого повідомлення. Ми робимо це для забезпечення здоров’я і безпеки наших дітей. Заохочую батьків проводити більше часу зі своїми дітьми, читаючи Святе Письмо та вивчаючи катехизм для вашого духовного збагачення. Будь ласка, молись з вашими дітьми, що ця пандемія якнайшвидше закінчилася.



CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated): There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3500.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Meczniak, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, John & Donna Sharak; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tysko, WJM, Mirosław & Ava Szwedek, Anna Rad; \$19.23 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$26,159.23.** Only \$38,840.77 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**



Anointing of the sick

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам’ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров’я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzin-

dziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk, Anna Krawchuk, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG.

CONFESSIONS: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it’s an emergency call (908)217-7202.

СПОВІДІ: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

BAPTISMS: The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

ХРЕЩЕННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP: Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism & confirmation. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ: Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

ASK THE PASTOR

(questions-answers)

QUESTION: "What is the difference between a cathedral and a basilica?"

ANSWER: A cathedral, from the word cathedra for chair, is the principal church of an (arch)eparchy ((arch)diocese in RCC), having within it the (Arch)bishop's chair. A basilica is an honorary title bestowed by the pope on a church of historical or cultural importance, often at the request of the bishop. Basilica originally referred to a style of church building based on a type of ancient Roman building --- "A church build in the basilica style," for example.

* * *

ЧУДО

Ось правдива історія однієї дівчинки, яка вірила і знала, що любов здатна творити дива. Її братикові загрожувала смерть від пухлини в мозку. Батьки хлопчика зробили все, щоб його врятувати, однак заможними не були і, витративши всі свої заощадження, відвернути лиха таки не змогли. Якось увечері батько, із важким серцем, сказав заплаканий матері: - Знаєш, люба, - нам, певно, не вдасться його врятувати. Тут може зарадити тільки чудо! Донечка, що бавилася в кутку, почула ці розпачливі слова. Відтак побігла до своєї кімнати, не вагаючись, розбила скарбничку і непомітно вислизнула з домівки до найближчої аптеки. Там діждалася своєї черги, приступила до віконця і, ставши навшипінки, виклала перед здивованим аптекарем усі свої грошенята.

- Чого тобі, маленька? Що бажаєш купити?

- Будь ласка, мій братик дуже хворий, і я прийшла купити чудо.

- Чудо? - стиха перепитав аптекар.

- Мого братика звуть Ендрю, йому в голівці щось росте. Тато сказав мамі, ніщо вже не зарадить, тільки чудо може його врятувати. Я дуже люблю мого братика, тому принесла всі свої грошки - купити чудо. Аптекар сумно посміхнувся.

- Любе моє дитятко, ми тут чудес не продаємо.

- Якщо не стане цих грошей, я знайду ще. Скільки коштує чудо?

Поруч стояв один чоловік. Високий, елегантний, поважний. Здавалось, він зацікавився незвичайною розмовою. Аптекар безпорадно розвів руками. Дівча зі сльозами на очах заходилося згрібати свої монети. Незнайомий чоловік озвався до неї.

- Чого ти плачеш, маленька? Що трапилося?

- Пан аптекар не хоче продати мені чуда, навіть не каже, скільки воно коштує. А чудо потрібне моєму братикові Ендрю, він тяжко хворий. Мама говорить, конче потрібна операція, але тато каже, що операція коштує надто дорого й тільки чудо може його врятувати. То я принесла сюди все, що маю.

- А скільки маєш?

- Одного долара й одинадцять центів... Але, може, мені вдалося б зібрати більше.

Чоловік усміхнувся:

- Ти знаєш, я не думаю, що знадобиться більше. Долар і одинадцять центів - цього вистачить на чудо для твого братика! Однією рукою він згорнув монетки, а другою взяв за ручку дівчатко.

- Проведи-но мене до своєї домівки, дівчинко, я хочу побачити твого братика, познайомитися з твоїми батьками і поміркувати разом із ними, як нам вчинити оте маленьке чудо. Високий, елегантний пан і маленька дівчинка вийшли з аптеки, тримаючись за руки. Тим паном виявився професор Карлтон Армстронг, один із найвидатніших нейрохірургів планети. Він прооперував маленького Ендрю, і той за кілька тижнів повернувся додому цілком здоровим.

- Та операція, - ледь не пошепки мовила тоді щаслива матуся, - це справжнє чудо. Скільки ж вона коштувала? Дівчинка мовчки усміхалася. Вона-бо знала, скільки «коштувало» чудо: один долар і одинадцять центів... Плюс ВІРА й ЛЮБОВ малої дитини.

Ісус сказав їм: «Через вашу малу віру; бо, істинно кажу вам: Коли матимете віру, як зерно гірчиці, то скажете оціїй горі: Перенесися звідси туди - і вона перенесеться; і нічого не буде для вас неможливого» (Мт. 17, 20).

* * *

BE KIND TO OTHERS EVEN IF IT HURTS YOU

"In the days when an ice cream sundae cost much less, a 10 year old boy entered a hotel coffee shop and sat at a table. A waitress put a glass of water in front of him.

'How much is an ice cream sundae?'

'50 cents,' replied the waitress.

The little boy pulled his hand out of his pocket and studied a number of coins in it.

'How much is a dish of plain ice cream?' he inquired. Some people were now waiting for a table and the waitress was a bit impatient.

'35 cents,' she said brusquely.

The little boy again counted the coins.

'I'll have the plain ice cream,' he said.

The waitress brought the ice cream, put the bill on the table and walked away. The boy finished the ice cream, paid the cashier and departed.

When the waitress came back, she began wiping down the table and then swallowed hard at what she saw.

There, placed neatly beside the empty dish, were 15 cents - her tip."